

恒元聯合法律事務所 Ever One Law Firm



法規新知 LD-2102 Điểm tin Pháp luật

標題	關於停工薪資的規定以及政府針對企業的扶助政策
Tiêu đề	Quy định về lương ngừng việc và chính sách hỗ trợ của Nhà nước đối với Doanh nghiệp thời Covid-19
編撰	法務專員 裴氏明秋
Người soạn	Chuyên viên pháp lý Bùi Thị Minh Thu
涉及範圍	越南勞動法、越南政府公文、越南疫情
Phạm vi liên quan	Luật lao động VN, Các công văn của Chính Phủ VN, Tình hình dịch Covid-19 VN

關於停工薪資的規定

■ Về tiền lương ngừng việc:

2019年勞動法第99條第3款規定因危險疫病的停工薪資如下:

Tại Khoản 3 Điều 99 Bộ luật lao động năm 2019 (BLLĐ năm 2019) quy định tiền lương ngừng việc do dịch bệnh nguy hiểm, cụ thể :

“第99條 . 停工薪資

“Điều 99. Tiền lương ngừng việc

...

3. 若因水、電故障而非為僱主之過或因天災、火災、**危險疫病**、敵禍、依政府審權機關之要求遷移營運地點或因經濟緣由，雙方協商停工薪資如下：

*Nếu vì sự cố về điện, nước mà không do lỗi của người sử dụng lao động hoặc do thiên tai, hỏa hoạn, **dịch bệnh nguy hiểm**, địch họa, di dời địa điểm hoạt động theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc vì lý do kinh tế thì hai bên thỏa thuận về tiền lương ngừng việc như sau:*

...

b) 倘需停工14個工作天以上，停工薪資由雙方協商，可需確保首14天的停工薪資不低於最低薪資額。”

Trường hợp phải ngừng việc trên 14 ngày làm việc thì tiền lương ngừng việc do hai bên thỏa thuận nhưng phải bảo đảm tiền lương ngừng việc trong 14 ngày đầu tiên không thấp hơn mức lương tối thiểu.”

關於停工薪資的規定

■ Về tiền lương ngừng việc:

因此，可理解為：2019年勞動法自2021.01.01起生效後，如勞工因危險疫病停工14天以上時，停工薪資由勞資雙方協商如下：

Như vậy có thể hiểu rằng: từ ngày 01/01/2021 khi BLLĐ năm 2019 có hiệu lực pháp luật, nếu NLĐ ngừng việc do dịch bệnh nguy hiểm với thời gian ngừng việc trên 14 ngày thì tiền lương ngừng việc sẽ do NSDLĐ và NLĐ thoả thuận như sau:

- 首14個工作天的停工：各方將協商薪資，但不可低於最低薪資額。
Thời gian ngừng việc trong 14 ngày làm việc đầu tiên: các Bên sẽ thoả thuận tiền lương nhưng không được thấp hơn mức lương tối thiểu.
- 自第15個工作天以上的停工：各方自行協商薪資，且不受最低薪資額的限制（意味著勞資雙方可協商低於地區最低薪資額的薪資）。
Thời gian ngừng việc từ ngày làm việc thứ 15 trở đi: các Bên tự thoả thuận tiền lương và không bị giới hạn mức tối thiểu (tức là, NSDLĐ và NLĐ được thoả thuận tiền lương thấp hơn mức lương tối thiểu vùng).

(註：地區最低薪資額獲規定於第90/2019/NĐ-CP號議定)

(Ghi chú: Mức lương tối thiểu vùng được quy định tại Nghị định 90/2019/NĐ-CP)

針對受到新冠肺炎疫情影响的企業的扶助政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

根據2021.07.01第68/NQ-CP號決議，政府已推出針對僱主的若干扶助政策，具體如下：

Căn cứ Nghị Quyết số 68/NQ-CP ngày 01/07/2021, Chính Phủ đã đưa ra một số chính sách hỗ trợ cho người sử dụng lao động (sau đây gọi tắt là “NSDLĐ”), cụ thể như sau:

1. 工傷、職業病保險投保額度降低的政策

(規定於第68/NQ-CP號決議第II項第1條)

Chính sách giảm mức đóng bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp

(quy định tại Điều 1 Mục II Nghị Quyết 68/NQ-CP)

- 政策內容：於12個月之內（自2021.07.01至2022.06.30），僱主得以適用投保額度為作為社會保險投保依據的薪資基金的0%，投入工傷、職業病保險基金。

Nội dung chính sách: NSDLĐ được áp dụng mức đóng bằng 0% quỹ tiền lương làm căn cứ đóng BHXH vào Quỹ bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp trong vòng 12 tháng (thời gian từ 01/7/2021 đến ngày 30/6/2022).

- 僱主的責任：僱主以從為勞工投工傷、職業病保險基金降低所取得的所有金額來支持新冠肺炎大疫防控。

Trách nhiệm của NSDLĐ: NSDLĐ hỗ trợ toàn bộ số tiền có được từ việc giảm đóng Quỹ Bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp cho NLĐ phòng chống dịch Covid-19.

針對受到新冠肺炎疫情影响的企業的扶助政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

2. 暫停投入退休與死亡基金的政策

(規定於第68/NQ-CP號決議第II項第2條)

Chính sách tạm dừng đóng vào quỹ hưu trí và tử tuất

(quy định tại Điều 2 Mục II Nghị Quyết số 68/NQ-CP)

- 政策內容：勞資雙方，若具備足夠條件，將可暫停投入退休與死亡基金6個月（自申請資料提交之日算起）。對於已經依第42/NQ-CP號決議及第154/NQ-CP號決議處理暫停投入基金的情況，若具備條件充足，也是可以受理的，但是暫停投入基金的總時間不超出12個月。

Nội dung chính sách: NSDLĐ và NLĐ đủ điều kiện sẽ được tạm dừng đóng vào quỹ hưu trí và tử tuất 06 tháng kể từ thời điểm nộp hồ sơ đề nghị. Trường hợp đã được giải quyết tạm dừng đóng theo Nghị quyết số 42/NQ-CP và Nghị Quyết số 154/NQ-CP, nếu đủ điều kiện thì vẫn được giải quyết nhưng tổng thời gian tạm dừng đóng không quá 12 tháng.

- 條件：僱主已經悉數投保社會保險或暫停投入退休與死亡基金至滿2021年4月份而受到新冠肺炎大疫影響導致必須裁減投保社會保險勞工（與2021年4月份相比）自15%以上（包括停工的、暫緩履行勞動合同的以及協商無薪休假的勞工）。

Điều kiện: NSDLĐ đã đóng đủ bảo hiểm xã hội hoặc đang tạm dừng đóng vào Quỹ hưu trí & tử tuất đến hết tháng 4/2021 mà bị ảnh hưởng bởi đại dịch COVID-19 dẫn đến phải giảm từ 15% lao động tham gia bảo hiểm xã hội trở lên so với thời điểm tháng 4/2021 (kể cả lao động ngừng việc, tạm hoãn thực hiện hợp đồng lao động, thỏa thuận nghỉ không hưởng lương).

針對受到新冠肺炎疫情影响的企業的扶助政策

Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

3. 對於貸款給付停工薪資的政策

(規定於第68/NQ-CP號決議第II項第11條a點)

Chính sách cho vay trả lương ngừng việc

(quy định tại điểm a Điều 11 Mục II Nghị Quyết số 68/NQ-CP)

3.1 政策內容：

Nội dung chính sách:

- 具備充分條件的僱主將可向社會政策銀行借款，利率為0%，且無需採取貸款保障措施；用以給付正在投保強制性社會保險的、必須停工（於2021.05.01至2022.03.31期間）連續自15天以上的勞工停工薪資。

NSDLĐ đủ điều kiện sẽ được vay vốn tại Ngân hàng chính sách xã hội với lãi suất 0% và không phải thực hiện biện pháp bảo đảm tiền vay để trả lương ngừng việc cho NLĐ đang tham gia BHXH bắt buộc phải ngừng việc từ 15 ngày liên tục trở lên, trong thời gian từ ngày 01/05/2021 đến ngày 31/3/2022.

- 可借金額：最多等於實際給付勞工停工薪資時間的地區最低薪資額，最多3個月。

Mức cho vay: tối đa bằng mức tối thiểu vùng đối với số NLĐ theo thời gian trả lương ngừng việc thực tế tối đa 03 tháng.

- 借款期限：12個月以下。

Thời hạn vay vốn: dưới 12 tháng

3.2 借款條件：

Điều kiện vay:

於借款時間，僱主在信用組織及外國銀行分行那兒沒有壞賬。

NSDLĐ không có nợ xấu tại tổ chức tín dụng và chi nhánh ngân hàng nước ngoài tại thời điểm vay vốn.

針對受到新冠肺炎疫情影響的企業的扶助政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

4. 對於貸款給付薪資恢復生產的政策

(規定於第68/NQ-CP號決議第II項第11條b點)

Chính sách cho vay trả lương phục hồi sản xuất

(quy định tại điểm b Điều 11 Mục II Nghị Quyết số 68/NQ-CP)

4.1 政策內容：

Nội dung chính sách:

- 具備充分條件的僱主將可向社會政策銀行借款，利率為0%，且無需採取貸款保障措施；用以給付依勞動合同工作的、且正在投保強制性社會保險的勞工薪資。

NSDLĐ đủ điều kiện sẽ được vay vốn tại Ngân hàng chính sách xã hội với lãi suất 0% và không phải thực hiện biện pháp bảo đảm tiền vay để trả lương cho NLĐ làm việc theo hợp đồng lao động và đang tham gia bảo hiểm xã hội bắt buộc.

- 可借金額：最多等於實際給付勞工停工薪資時間的地區最低薪資額，最多3個月。

Mức cho vay: tối đa bằng mức tối thiểu vùng đối với số NLĐ theo thời gian trả lương ngừng việc thực tế tối đa 03 tháng.

- 借款期限：12個月以下。

Thời hạn vay vốn: dưới 12 tháng

針對受到新冠肺炎疫情影響的企業的扶助政策

■ Các chính sách hỗ trợ cho Doanh nghiệp bị ảnh hưởng Covid 19

4.2 借款條件：

Điều kiện vay

- 僱主應政府審權機關的要求需暫時停業，停業時間自2021.05.01至2022.03.31；或者於2021.05.01至2022.03.31期間，僱主從事運輸、航空、旅遊、留宿服務以及依合約將越籍勞工輸送到國外工作服務的領域

NSDLĐ phải tạm dừng hoạt động do yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền trong thời gian từ 01/05/2021 đến ngày 31/3/2022; Hoặc NSDLĐ hoạt động trong lĩnh vực vận tải, hàng không, du lịch, dịch vụ lưu trú và đưa NLĐ Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo Hợp đồng trong thời gian từ 01/05/2021 đến ngày 31/3/2022

- 於借款時間，僱主在信用組織及外國銀行分行沒有壞賬
NSDLĐ không có nợ xấu tại tổ chức tín dụng và chi nhánh ngân hàng nước ngoài tại thời điểm vay vốn

(註：以上的扶助政策只是政府的一般政策。相關機關後續會頒布具體的指引文件。)

Ghi chú: Những chính sách hỗ trợ nêu trên chỉ là chính sách chung của Chính Phủ. Trong thời gian tới, các cơ quan ban ngành liên quan sẽ ban hành văn bản hướng dẫn cụ thể).



聯絡方式 / Liên lạc chúng tôi



No.23, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 907 216 188

☎ T +84 28 3975 6888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ business@everwin-group.com

No.133, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 913 125 253

☎ T +84 28 3860 3888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ business@everwin-group.com

G3.21-06, Vinhomes Greenbay, No.7 Thang
Long Boulevard, Me Tri Ward, Nam Tu Liem
District, Ha Noi

☎ M +84 908 398 199

✉ business@everwin-group.com

www.everwin-group.com

Think for you Do for you
為您思考 用心服務

